

## LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA SPAGNOLA III – LCMC 2ª lingua

S.S.D.: L-LIN/07

Docente: Elena E. Marcello

Denominazione: Lingua e Traduzione - Lingua Spagnola III

Settore scientifico-disciplinare: L-LIN/07

CFU: 6

### **Obiettivi formativi**

Cfr. Regolamento didattico.

Propedeuticità: Lingua e traduzione – lingua spagnola II

### **Programma del corso**

Il corso prevede una serie di lezioni di natura teorica sulle varietà dello spagnolo. Lo studente avrà modo di mettere in pratica le nozioni acquisite attraverso esercitazioni di analisi e traduzione di varie tipologie di testi.

Il corso si articolerà nei seguenti moduli:

Modulo A (3 CFU) Breve storia della lingua spagnola

Modulo B (3 CFU) Introduzione alle varietà diatopiche e diastratiche dello spagnolo

Modulo C (6 CFU) Traduzione di testi dallo spagnolo verso l'italiano.

### **Modalità e svolgimento degli esami**

La valutazione avverrà tramite un esame scritto ed una prova orale, che si terrà in spagnolo ed è volta ad accertare anche la competenza linguistica corrispondente al livello di lingua previsto interagendo con il docente su temi riguardanti le tematiche trattate durante il corso e i libri di lettura e film obbligatori.

### **Bibliografia**

Lozano Zahonero, María, *Gramática de perfeccionamiento de la lengua española. Niveles C1-C2*, Milano, Hoepli.

Liberatori, Filomena – Garzillo, Liliana, *El español de los orígenes al siglo XXI*, Roma, Edizioni, Kappa, 2007.

Zamora Vicente, Alonso, *Dialectología española*, Madrid, Gredos, 1996 (2ª ed.). (Capitolo dedicato all'andaluso).

Altri materiali didattici e indicazioni bibliografiche verranno forniti agli studenti nel corso delle lezioni.

Dizionari bilingui:

Tam, Laura, *Grande dizionario di spagnolo con CD-ROM*, Milano, Hoepli, 2009 (2ª ed.)

Arqués, Rossend – Padoan, Adriana, *Il grande dizionario di spagnolo*, Bologna, Zanichelli, 2012.

Lettura obbligatoria di uno dei seguenti testi:

García Márquez, Gabriel, *Doce cuentos peregrinos*, Barcelona, Debolsillo, 2014.

Cela, Camilo José, *La familia de Pascual Duarte*, Barcelona, Destino, 2008.

Visione obbligatoria di uno dei seguenti film:

*Relatos salvajes* di Damián Szifrón (2014) / *Amores perros* di Alejandro González Iñárritu (2000)

*La isla mínima* di Alberto Rodríguez (2014) / *Al otro lado de la cama* di Emilio Martínez-Lázaro (2002)

#### **Nota**

Del corso fanno parte integrante le esercitazioni per l'apprendimento della lingua tenute dai collaboratori esperti di madrelingua spagnola, che cominciano nel primo semestre ed hanno durata annuale.